ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по языковой
и довузовской подготовке
к.ист.н., доцент
В.Б. КИРИЛЛОВ

«14» марта 2022 г.

Программа
подготовки к сдаче и сдача государственного экзамена
по иностранному языку
(китайский)

Направление подготовки
38.03.01 – «ЭКОНОМИКА»
(шифр, название направления)

Направленность (профиль) подготовки
ЭКОНОМИКА

Квалификация - Бакалавр

Форма обучения
очная
(очная, очно-заочная и др.)

Москва - 2022

Рабочая программа государственной итоговой аттестации разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 38.03.01 – «Экономика», утвержденному решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5
3. Место государственного экзамена по иностранному языку в учебном плане	6
4. Объем, структура и содержание государственного экзамена по иностранному языку	7
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку	11
6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку	13
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по китайскому языку	32
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку	34
10. Лист регистрации внесенных изменений	35

1. Общие положения

1.1. Целью государственного экзамена по иностранному языку является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 38.03.01 – «Экономика» в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России».

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Государственная итоговая аттестация осуществляется в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (китайский язык)»:

Коды компетенций	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***	***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине***
УК-4.	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1. Знает нормы устной и письменной речи, принятые в профессиональной среде ИУК-4.2. Умеет выбирать стиль общения на государственном языке РФ и иностранном языке применительно к ситуации взаимодействия ИУК-4.3. Владеет нормами и моделями речевого поведения применительно к конкретной ситуации академического и профессионального взаимодействия	Знания: орфографической, фонетической, лексической и грамматической нормы современного русского и китайского языков, систему стилей языка, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность Умения: применять полученные знания в соответствии с ситуацией профессионального общения Навыки: владеть лексикой и грамматикой китайского языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.
ДОПК-11.	Способен работать в мультикультурной среде и в международной команде	ИДОПК-11.1 Знать важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; ИДОПК-11.2 Уметь выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм	Знания: важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития лексическую и грамматическую систему изучаемого языка Умения: выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с

		научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; ИДОПК-11.3 Владеть базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; общаться в условиях межкультурной коммуникации на общие и профессиональные темы Навыки: базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
ДОПК-12.	Способен владеть иностранным (-ыми) языком (-ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности	ИДОПК-12.1 Знать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности; ИДОПК-12. Уметь логически, верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-12.3 Владеть навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах);	Знания: важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития лексическую и грамматическую систему изучаемого языка Умения: выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; общаться в условиях межкультурной коммуникации на общие и

			профессиональные темы Навыки: базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
ДОПК-13.	Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня поставленных задач	ИДОПК-13.1 Знать лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне; ИДОПК-13.2 Уметь вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах); осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-13.3 Владеть навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах);	Знания: лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на китайском языке; китайский язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников Умения: вести различные виды диалогов на китайском языке; осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на китайском языке; Навыки: публичной, научной и профессиональной речи на китайском языке;

ДОПК-15.	Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	ИДОПК-15.1 Знать функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса; ИДОПК-15.2 Уметь осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-15.3 Владеть навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	Знания: функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса; Умения: осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на китайском языке; Навыки: ведения переговоров, в том числе на китайском языке

3. Место государственного экзамена в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 4 курсе в 8 семестре в соответствии с учебным планом по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ*), 126 академических часов.

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент государственного экзамена	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения государственного экзамена**
Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты (Объем статьи – 5000- 5500 п. зн.; объем реферата – 460-500 п.зн.).	УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты
Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях).	УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость)
Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме (Объем статьи – 2000-2300 п.зн.; объем реферата – 400-450 п.зн.)	УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке; ответы на вопросы по тематике статьи
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (300-400 п.зн.).	УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15	Устный перевод с листа статьи с китайского языка на русский
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский (900-1000 п.зн.)	УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15	Устный перевод с листа статьи с русского языка на китайский

4.2. Содержание государственного экзамена по китайскому языку, структурированное по разделам (темам)

Перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену

Предметно-лексическая тематика:

Тема 1. Периодизация экономического развития страны.

−Экономическая история Китая в мировом и региональном ракурсах.

−Анализ динамики экономического роста и места страны в мировой экономике в широкой исторической ретроспективе.

−Периодизация экономической истории Китая.

−Характеристика основных этапов экономического развития страны – от древности до современности.

Тема 2. Природные и трудовые ресурсы.

−Географическое положение, территории и границы, современные геоэкономические и геополитические факторы интеграции в мировую экономику.

−Природные условия и ресурсы. Экономическая оценка природных ресурсов.

−Население и трудовые ресурсы.

Тема 3. Финансы: денежно-кредитная и налогово-бюджетная системы.

−Финансовый капитал как экономический ресурс. Бюджетная система, порядок становления и исполнения бюджетов.

−Государственный налог. Налоговая система и основные налоги страны. Реформа налоговой системы.

−Денежная система и место в ней центрального банка. Масштабы инфляции. Особенности и структура банковской системы. Денежно-кредитная политика.

−Специфика финансовой политики государства, связанная с эмиссионной «накачкой» банков. Система валютного регулирования. Рост золотовалютных ресурсов и превращение КНР в мирового лидера по объему ЗВР: основные показатели в мировых сопоставлениях.

−Особенности функционирования банков с иностранным капиталом на территории Китая.

−Особенности функционирования страховых компаний с иностранным капиталом на территории Китая.

Тема 4. Структура предпринимательства. Власть и бизнес.

−Предпринимательство как экономический ресурс и субъект развития национальной экономики. Предпринимательский потенциал страны и его характерные черты – этнопсихологические особенности. Взаимоотношение власти и бизнеса: эволюция от социальной дискриминации предпринимателей в первые десятилетия реформ до поощрения и поддержки на современном этапе. Формирование современной модели государственно-частного партнерства.

−Структура предпринимательства по формам собственности, типам и размерам предприятий. Рост значения предпринимательства в условиях глобализации мировой и национальной экономики. Крупный корпоративный бизнес «система современных предприятий». Средний и малый бизнес. Формы и масштабы теневой экономики.

- Особенности цифровой коммерции в Китае (перспективные направления, китайские гиганты электронной коммерции)
- Развитие электронной коммерции в рамках программы «Один пояс – один путь».

Тема 5. Региональная экономика: структура и проблемы развития.

−Административное деление территории и экономическое районирование. Территориальная структура национального ресурсного потенциала.

−Региональные особенности развития экономики, инвестиционного и предпринимательского климата.

−Межрегиональные социально-экономические диспропорции и их динамика в различные периоды существования КНР.

−Современный курс на ресурсно-экономическое освоение западных регионов страны.

−Специальные административные районы Китая и их хозяйственно-правовой статус.

−Строительство в Китае пилотных зон свободной торговли.

−Функционирование зон свободной торговли между Китаем и Россией.

−Функционирование зон свободной торговли между Китаем и странами АТЭС.

−Шанхайская экспериментальная зона свободной торговли.

−Создание в Китае 6-ти экспериментальных Зон свободной торговли.

−ЗСТ и их стратегическое значение для продвижения открытости КНР внешнему миру.

Тема 6. Внешнеэкономические связи Китая. Отношения с Россией.

−Национальная модель интеграции в мировую экономику. Национальные конкурентные преимущества и недостатки в условиях глобализации. Государственное регулирование внешнеэкономических связей.

−Транснационализация китайских компаний: общемировой ракурс. Опережающее развитие внешней торговли по отношению к ВВП.

− Экономические отношения страны с Россией: история и современное состояние, структура по формам обмена товарами и услугами, факторами производства. Место двусторонних связей в структуре внешнеэкономических потенциалов каждой из стран. Перспективы и прогнозы развития российско-китайских отношений в двустороннем и многосторонних форматах. Перспективы сотрудничества России и Китая в области цифровой экономики.

−Перспективы развития отношений Китая с западными странами: форматы и направления развития. Вопросы кибербезопастности.

- Практическое сотрудничество России и Китая в сфере экономики и торговли.
- Увеличение объемов двусторонней торговли России и Китая.
- Китайская международная импортная выставка как стимул роста китайско-российской торговли.
- Углубление торгово-экономического сотрудничества России и Китая с опорой на средние и малые предприятия.
- Совершенствование механизмов торгово-экономического взаимодействия России и Китая.

Тема 7. Экономическое сотрудничество Китая и Запада

- Экономическое взаимодействие Китай и Европ.
- Поддержка Китая в инфраструктурном развитии европейских стран.
- Инициатива «Пояс и путь» и стратегия ЕС по соединению Европы и Азии.
- Работа китайско-европейских экономических форумов.
- Экономический пояс Шелкового пути и Морской шелковый путь XXI века.
- Внешнеэкономические, внешне- и геополитические цели Китая в реализации инициативы «пояса и пути».
- Взаимосвязанность на макро- и трансрегиональном пространстве. Полномасштабное присутствие Китая.
- Перспективы реализации стратегического курса КНР по достижению позиции державы-доминанта в Восточной Азии и Евразии и реализация «китайской мечты».

- Вопросы контроля кибербезопасности в двусторонних отношениях КНР и США.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Реферирование на китайском языке актуальных материалов из китайских и российских СМИ (например, “人民画报”, “北京华报”, “当日画报”, “人民日报”, “经济报”, “政法报” и др., «Независимая газета», «Известия», «Коммерсант», «Российская газета», «Международная жизнь», «Россия в глобальной политике», «Мировая экономика и международные отношения», «Свободная жизнь XXI», «Новая и новейшая история», «Обозреватель», «Мировая экономика и международные отношения», «Международная жизнь», «Международные процессы», «Эксперт», «Дипломатический вестник» и т. д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов китайских СМИ (например, CCTV International, CCTV 4). Интерпретация и изложение прочитанного по материалам аналитического чтения
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. д.) Написание сочинений (по общественно-политической тематике) Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на китайский (рекомендуемые словари: БКРС и др.
Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на сайте кафедры.

Экзаменационные требования:

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы (Объем статьи – 5000- 5500 п. зн.; объем реферата – 450-500 п.зн.).

2. Устное реферирование аудио/видеотекста на китайском языке.

Время на подготовку – 15 мин.

Время ответа – 2,5-3 мин.

3. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме.

(Объем статьи – 2000-2300 п.зн.; объем реферата – 450-500 п.зн.)

Время на подготовку – 25 мин. Время ответа – 3-3,5 мин.

4. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский язык.

Объем – 300-400 п.зн.

Время для ознакомления – 1 мин. Время ответа – 3-4 мин.

5. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-

политической тематике с русского языка на китайский язык.

Объем – 900-1000 п.зн.

Время для ознакомления – 1 мин. Время ответа – 3-4 мин.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственному экзамену

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	**Контролируемые результаты**	**Наименование оценочного средства**	**Показатели оценки**
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знать: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения Уметь: предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. Владеть: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
ДОПК-11. Способен работать в мультикультурной среде и в	**Знать:** важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
международной команде	**Уметь:** выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп **Владеть:** базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач		реферата 4. Языковые средства
		Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
ДОПК-12. Способен владеть иностранным (-ыми) языком (-ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности	**Знать:** базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности **Уметь:** логически, верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном (-ых) языке (-ах) **Владеть:** приемами навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах)	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
ДОПК-13.	**Знать:** лексические	Устное	1. Соблюдение

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня поставленных задач	единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне **Уметь:** вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах) **Владеть:** навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах)	реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
ДОПК-15 Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на	**Знать** функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса **Уметь:** осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
иностранном (-ых) языке (-ах)	**Владеть:** навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственного экзамена.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	Статья из прессы на русском языке (объем 5000-5500 п. зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях)	Видеоновость на китайском языке (объем до 2 мин. при двух предъявлениях) по тематике курса	Перечень тем
3	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме (2000– 2300 п/зн.)	Газетная статья на русском языке (объем 2000–2300 п/зн.) по тематике курса	Перечень тем
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (450-500 п/зн.)	Газетная статья на китайском языке (объем 450-500 п/зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
5	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский (900-1000 п/зн.)	Газетная статья на русском языке (объем 900 – 1000 п/зн.) по тематике курса	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Схема выставления экзаменационной оценки

№	Аспект, подлежащий оценке	Коэффициент (вес)
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	0,2
2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке	0,2
3.	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	0,2
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	0,2
5.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	0,2

Общая оценка выставляется как сумма оценок по каждому аспекту, умноженная на коэффициент. Дробные значения округляются по арифметическим правилам

Пример расчёта:

№	Подлежащий оценке аспект	Оценка по аспекту	Коэффициент (вес)	Оценка с учетом коэффициента
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	100	0,2	20
2.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке	100	0,2	20
3.	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с	100	0,2	20

	последующей беседой по проблеме			
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	100	0,2	20
5.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	100	0,2	20
	Итоговая оценка			100

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Рекомендуемый объем реферата составляет 450 – 500 знаков. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 405 знаков или более 550 знаков, происходит вычет 10 баллов.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат.

За перенос из текста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Иероглифика

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/иероглифическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Иероглифика г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

2. Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость) на китайском языке.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Рекомендуемый объем реферата составляет 450-500 знаков. Длительность звучания (говорения) – 3-3,5 мин.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1.Соблюдение объема (длительности)		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая		

комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

3. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема (длительности)

Рекомендуемый объем реферата составляет 450-500 знаков. Длительность звучания (говорения) – 3-3,5 мин.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Связочные средства.		

2. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

Критерии оценки устного ответа студента во время беседы:

1. Построение высказывания.

а) Ссылка на автора вопроса.

б) Обозначение актуальности.

в) ссылка на существующие точки зрения.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей высказывания происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

2. Содержание высказывания.

а) Соответствие высказывания обозначенной теме.

За каждый случай ухода от темы и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение высказывания.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

3. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/стилистическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Построение высказывания. а) Ссылка на автора вопроса. б) Обозначение актуальности. в) ссылка на существующие точки зрения.		

е) Наличие логических связок.		
2. Содержание высказывания. а) Соответствие высказывания обозначенной теме. б) Логическое построение высказывания.		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность в) Стилистическая корректность г) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) высокий темп речи и использование предложных конструкций и распространённых определений б) использование активной лексики 4 курса в) исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

4. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Стилевая и содержательная	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-	• Может практически полностью понять

адекватность жанру реферат		20%	содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки.
• Адекватность использования языковых средств в речи	20%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3%	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах .

5. **Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский**

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.

		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Стилевая и содержательная адекватность жанру реферат	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-20%	• Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки.
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые

			средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3 %	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах .

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственного экзамена

Образец экзаменационного билета с заданиями:

МГИМО МИД России

Факультет международных экономических отношений

БИЛЕТ № 3

к экзамену по дисциплине:

Китайский язык

4 МЭО 13

Письменная часть:

1. Выполните письменное реферирование на китайском языке статьи из прессы.

Устная часть:

2. Реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы (объем до 2000-2500 знаков) с последующей беседой по проблеме.

3. Устное реферирование прослушанного аудио(видео-) сюжета (длительностью до 2-х минут).

4. Устный перевод с листа оригинального текста по специальности с русского языка на китайский (объем до 900 печатных знаков).

5. Устный перевод с листа оригинального текста по специальности с китайского языка на русский (объем до 450 печатных знаков).

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы:
Образец текста для письменного реферирования на китайском языке
Образец международных отношений XXI века

Китай и Россия являются странами с разными социальными системами и в определенном смысле странами с разными историческими традициями, примерами разных цивилизаций. Хотя в 1950-х годах им удалось создать союз, обусловленный одинаковой на тот момент социальной системой и идеологией, однако он продержался недолго, поэтому при подготовке и во время подписания нового межгосударственного договора оба участника всесторонне учли историю и определили основные принципы межгосударственных отношений, исходя из их ориентации на долгосрочную перспективу. Если говорить кратко, то они сводятся к известным «Пяти принципам мирного сосуществования», а обязательство «всегда быть добрыми соседями, хорошими друзьями и надежными партнерами» восходит к важному принципу «неприсоединения к блокам, недопущения конфронтации и ненацеливания против третьих стран».

Это межгосударственное соглашение полностью учитывает национальные условия, коренные интересы двух стран, региональные особенности и общую тенденцию мирового развития. Договор не только стремится к равенству отношений между государствами, взаимной выгоде в прагматическом сотрудничестве, обоюдному выигрышу в многостороннем взаимодействии, но и придерживается открытости и инклюзивности, выступает за мультилатерализм и против унилатерализма, гегемонизма, создания группировок, а также идеологизации как двусторонних, так и международных отношений.

В отношениях между странами в политическом плане хорошо работает принцип уважения основных интересов друг друга, ведя к непрерывному росту уровня взаимного доверия, продолжающееся углубление практического сотрудничества обусловлено принципом взаимной выгоды, а формула «оставаться в согласии при разных взглядах» обеспечивает постоянное обогащение гуманитарных связей. Именно поэтому китайско-российские отношения уже стали образцом взаимодействия крупных держав и мерилом для международных отношений, достойных XXI века.

Важная гарантия стабильности в регионе и мира во всем мире

Глобальное распространение пандемии COVID-19 ускорило процесс преобразования мира. Глубокая перестройка международной структуры в областях политики, экономики, науки, техники и безопасности ввела мир в период бурных изменений. Однако даже в это время главной темой является мир и развитие. Китай все еще переживает важный период стратегических возможностей для развития, но возможности и вызовы, с которыми сталкивается страна, претерпели новые изменения.

Одновременно почти стало консенсусом для западных стран, стремление воспрепятствовать процессу евразийской интеграции, возглавляемому Россией, и это стремление является наиболее важным из факторов, которые ведут к ухудшению отношений между Россией и Западом. Но изменение мировой ситуации не сможет остановить темпы возрождения России.

В этом свете влияние китайско-российских отношений далеко не ограничивается двусторонними интересами: их здоровое развитие имеет позитивное значение как для примыкающих регионов, так и для всего мира.

Прежде всего надо сказать, что для евразийского региона здоровое развитие китайско-российских отношений является важнейшим фактором обеспечения локальной стабильности. Проблемы этого региона по сути своей сводятся к вопросам развития и безопасности, которые очень тесно переплетены между собой. Интеграционные инициативы России нацелены именно на страны Евразии, то есть на тот важнейший регион, который прилегает и к КНР. Сам Китай также уделяет внимание и заботится о развитии евразийского региона, который в настоящее время еще стал и одним из фокусов в игре других глобальных держав. Именно благодаря стратегическому взаимодействию между Китаем и Россией Шанхайская организация сотрудничества эффективно гарантирует региональную стабильность и неуклонно продвигает региональное сотрудничество. Хотя в этой части мира идет чрезвычайно ожесточенная игра между крупными державами, сохранение стабильности китайско-российских отношений будет

гарантировать и сохранение в целом достигнутого уровня региональной безопасности, а для развития стран региона будет обеспечена благоприятная внешняя среда.

Во-вторых, в глобальном масштабе КНР и РФ твердо защищают мировой порядок, основанный на Уставе ООН и международном праве, выступают против гегемонизма, унилатерализма и создания группировок, ратуют за то, чтобы народы всех стран мира объединились для противостояния тем угрозам и вызовам, с которыми сталкивается человечество. В то же время Китай и Россия полагают, что право на формирование правил глобализации больше не должно монополизироваться небольшой группой стран, что эти правила должны отражать интересы и чаяния большинства государств и народов мира, и следует уделять больше внимания голосу стран с формирующимся рынком.

Говоря в целом, в процессе развития китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху Китай и Россия должны стать инициаторами и драйверами международных отношений нового типа, защитниками международного беспристрастия и справедливости. Им следует превратиться в инициаторов и исполнителей региональной экономической интеграции, в защитников комплексной региональной безопасности и пионеров гуманитарных обменов. Лишь при твердом обеспечении здорового развития китайско-российских отношений народы двух стран смогут спокойно жить и радостно трудиться, в Евразии будет больше спокойствия, а весь мир станет более мирным.

ЛИ ЮНЦЮАНЬ, председатель Китайской ассоциации изучения России, Восточной Европы и Центральной Азии

(5506 п.з.)

http://russian.china.org.cn/china/txt/2022-01/17/content_77994144.htm

2. Образец задания для устного реферирования аудио/видеотекста (видеоновости)

[中国新闻]《与大使面对面》专访中国驻波兰大使刘光源

– *刘大使，您好！那我们就遇到波兰是早在 2015 年就同中国签署了“一带一路”合作谅解备忘录。那个您是如何看待中国共建“一带一路”的合作前景，因为波兰又能在其中发挥着怎样的作用?*

– 波兰参与共建 «一带一路»主要有三个方面的优势。一是区位优势，波兰是欧洲的«十字路口»有 90%的中欧班列通过或抵达波兰，革但斯克港是中远海运在波兰的海的分拔中心每星期都有近两万标箱的货轮，往返于波兰和远东地区。二是体量优势。波兰人口占中欧总人口的 1/3，经济总量占中东欧经济总量的 1/3，中波双边贸易额也占中国和中东欧贸易总量的 1/3。第三个是发展优势，波兰是欧盟新兴经济体，近年来经济增速，居欧盟国家的前列。当前波兰正致力于再工业化，迫切希望将其提出的 “三海合作”倡议与 “一带一路”对接。

– *这两国的合作和交流也是非常顺畅的，但是我们也注意到一些可能影响两国关系的不和谐的元素。如近期陆媒体报道说美国要求波兰政府将华为排除在 5g 建设之外那么对此您怎么看?*

– 美国出于一己私利不惜动用国家力量打压一家民营企业，还威逼利诱其他国家抵制华为，限制华为，这是赤裸裸的科技霸权主义。华为进入波兰市场 15 年来，从来没有发生过安全问题，它的产品和服务收到了波兰人民的普遍的欢迎，然而到今年的 1 月份一夜之间，波兰突然出现对华为的打压限制声音。这有失公允，我们坚决反对。

那你认为波兰政府会不会听从美国而对华为采取进行了纠正?

– 就在前不久王毅国务委员兼外长访问波兰期间波方领导人明确向王国委表示，将维护公正公开的电信市场环境不会对特定国家或特定企业采取排斥性政策。

http://tv.cctv.com/2019/09/02/VIDEvttN4QhYHX0iHVjn0W0D190902.shtml?spm=C45305.P76895791933.S09521.20

3. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме (2000– 2300 п/зн.)

Образец задания для устного реферирования

曹慧：欧委会新纲领：“绿色”与“数字化”的双转型

“绿色”与“数字化”带来增长

2019 年 12 月 11 日，欧盟委员会公布了应对气候变化的新政“欧洲绿色协议”（以下简称“协议”）。在“协议”中，冯德莱恩确定的首个优先领域是“绿色”，其核心目标是欧洲到 2050 年实现“碳中和”，即二氧化碳净排放量降至零。“协议”明确规划了未来五年欧盟的绿色增长路线图。欧盟希望增强市场监管，扩大对可再生能源等产业投资，使欧洲企业更具国际竞争力。

“协议”在绿色发展方面的具体规划包括：制定能源密集型产业和这些产业所在地区发展转型的机制，包括设立专门的投资基金。提议订立赋予 2050 年气候目标法律效力的“气候法”，使欧盟走上一条不可逆的“碳中立”之路。制定促进循环经济发展的行动计划，使之与新产业政策相辅相成。将欧盟 2030 年温室气体减排目标从在 1990 年基础上减少 50%上调至 55%。建议在欧盟碳排放交易体系（EU-ETS）框架内设置能源和工业部门排放配额。尽可能将道路运输、海运、建筑业等部门也纳入 EU-ETS。制定包括清洁燃料、充电基础设施建设、税收和促进铁路货运等方面的清洁智能交通发展战略。制定“从农场到餐桌”战略，提高粮食生产和分配系统的可持续性。制定调动公共和私人就发展绿色经济进行可持续的投资的战略及相关措施。

在“数字化”方面，“协议”认为，全球化和数字化意味着市场的运作方式与以往大不相同。1997 年，欧盟出台了第一份有关市场定义的文件。如今，在数字化大潮下，催生了一些拥有数百万乃至十几亿用户的科技、互联网公司。新欧委会希望加大对数字化经济的监管力度，加强这一领域市场竞争，保护消费者权益。欧委会新任主管数字化领域的执行副主席维斯塔格在回复欧洲议会询问的信函中指出，欧盟需加强其在全球层面的经济领导地位，积极融入全球化、数字化潮流，促使欧洲经济向“碳中和”和可持续的方向转型。

此外，为了增强社会公平、改善就业，负责经济事务的执行副主席东布罗夫斯基表示，本届委员会将在“欧洲社会权利支柱”下采取一系列举措。具体包括：在尊重成员国国情的基础上提出最低工资保障立法建议；制定儿童保护机制，加强青年保障措施；制定欧洲失业救济金再保险计划；制定包括有约束力的薪酬透明措施在内的性别平等机制；等等。

“协议”贯彻仍将面临多重干扰

冯德莱恩主推的“欧洲绿色协议”是欧盟成员国、政党和利益集团之间博弈的结果。在贯彻其执政纲领方面，冯德莱恩有两方面利好因素：一是欧洲一体化的民意支持率创新高。“欧洲晴雨表”最新民调数据显示，欧元获得自 2002 年推出以来的最高支持率，约 76%的民众认为单一货币对欧洲有利。民众也普遍对欧盟加强政策协调表示支持。二是，冯德莱恩的执政纲领也得到了欧洲理事会主席米歇尔和绝大多数成员国的支持。12 月 12 日，欧洲理事会在结论报告中表示，除波兰外，欧盟其他国家一致同意到 2050 年实现“碳中和”的目标。12 月 17 日，德国联邦议会通过决议，规定该国自 2021 年起碳交易定价为每吨 25 欧元，为 EU-ETS 的碳定价改革予以有力支持。

尽管如此，新一届欧委会仍将受到很多内部因素的干扰。首先，成员国层面存在阻力。由于很多成员国奉行“本国利益优先”，作为超国家机构的欧委会在许多领域受到限制。欧盟在许多领域仍奉行“一致通过”的立法程序，如欧盟扩员、防卫合作、移民/难民议题和发展援助等，这就赋予了成员国阻挠有关进程的权力。针对“协议”，波兰政府明确表示反对 2050 年实现“碳中立”目标的欧盟立场。波兰有近 80%的电能来自于煤炭发电，匈牙利和捷克的情况与波兰类似，这些国家担心在没有足够的欧盟财政资金保障的情况下，

强力推行减排措施将不利于本国经济增长。

其次，欧洲议会中的激进党团不容小觑。2019 年欧洲议会选举后，欧洲议会政党版图呈现碎片化态势。实力大增的民粹政党寻求加强对欧盟内政、外交政策的影响，这在一定程度上削弱了包括欧委会在内欧盟机构的治理能力。针对“协议”，欧洲议会内尚存在很多不同意见。在 11 月 27 日进行的对新委员会规划蓝图的最终投票中，绿党党团全体议员选择弃权，该党团联合主席凯勒表示，该纲领“缺少农业和贸易领域的深度改革”。在投反对票的党团中，极左翼“欧洲联合左派—北欧绿色左派”党团表示，新施政纲领没有回答人民对社会和环境问题的诉求；极右翼“认同与民主”党团则认为“协议”的内容过于“天真”。

最后，资金缺口较大。与 7 月份提交的文本相比，冯德莱恩 11 月底向欧洲议会提交的施政纲领中用于绿色转型基金的金额从 3500 亿欧元下调到 1000 亿欧元。但据欧盟委员会估计，若要实现当前的 2030 年气候和能源目标，欧盟每年需增加 2600 亿欧元投资。此外，在“绿色协议”中即将扮演重要角色的欧洲投资银行是否能履行其“气候银行”的新职责仍有待验证。2019 年 7 月，该行已表示将支持冯德莱恩的“绿色协议”。一旦履约，欧洲投资银行将成为第一家不再向化石能源项目（包括石油、天然气及其基础设施）提供贷款的政策性国际金融机构。不过，该行 2018 年向欧盟“南部走廊”天然气管道项目提供了 24 亿欧元贷款。

与上届容克领导的欧委会就职时相比，冯德莱恩面临着部分成员国民族主义情绪高涨、民粹主义政党发展迅猛等新状况，因而冯德莱恩将移民、边境安全、安全联盟列为本届欧委会优先政策领域之一。这也凸显了新一届欧委会所面临的主要难题，即如何在“多速欧洲”现实之下将各成员国凝聚起来，捍卫欧洲一体化的原则和法国总统马克龙所言的“欧洲主权”。

(2219 п.з) http://ies.cass.cn/wz/yjcg/ozzz/202001/t20200109_5073776.shtml

4. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической (экономической) тематике с китайского языка на русский
Образец задания для устного перевода

李克强：搭建中塞友谊桥和中欧互利共赢的合作桥

国务院总理李克强 18 日上午与塞尔维亚总理武契奇共同出席贝尔格莱德跨多瑙河大桥竣工仪式

据新华社 12 月 18 日消息，国务院总理李克强 18 日上午与塞尔维亚总理武契奇共同出席贝尔格莱德跨多瑙河大桥竣工仪式。

贝尔格莱德跨多瑙河大桥是中国企业在欧洲承建的第一个大桥项目，全长 1.5 公里，历时 3 年完成，这也是塞尔维亚在多瑙河上近 70 年来首座新建大桥。

当李克强和武契奇抵达时，2 万多名贝尔格莱德市民和施工人员挥舞着中塞国旗热烈欢迎两国总理的到来。李克强同现场民众亲切握手，互动交流。

随后，两国总理共同为大桥竣工纪念碑揭牌，为大桥开通剪彩，并发表致辞。

李克强说，中国同中东欧国家基础设施建设合作前景广阔。此访期间，有关国家签署了建设塞匈铁路的协议，力争在两年内建成完工，这将使贝尔格莱德到布加勒斯特的火车运行时间从 8 小时缩短到 2 个多小时。中方愿积极参与塞尔维亚等国的基础设施建设，施工将符合欧盟标准，融资支持在欧盟法律框架内进行，使塞匈铁路和希腊比雷埃夫斯港相连接，打造中欧陆海快线，加强互联互通，扩大中欧贸易规模，更好实现互利共赢。

武契奇在致辞中表示，很荣幸与李克强总理共同出席跨多瑙河大桥竣工仪式。这座大桥是塞中友谊的象征，也是塞中合作的结晶。塞政府和人民感谢中方的帮助和支持，愿同中方一道，将两国友好和全方位合作推向新高度。

（新华社记者　侯丽军　汪慧）

596 п.з. http://www.caixin.com/2014-12-19/100765371.html

5.Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической (экономической) тематике с русского языка на китайский
Образец задания для устного перевода

В Хэйхэ стартовало строительство пилотной зоны свободной торговли

17 сентября в городе Хэйхэ (пров. Хэйлунцзян) дан старт строительству пилотной зоны свободной торговли Хэйхэ, значимым проектом которой станет китайско-российский трансграничный логистический хаб «Юэсин».

Используя преимущества энергетического потенциала России и географическую близость, зона свободной торговли Хэйхэ в основном будет ориентирована на развитие таких секторов, как комплексная обработка и применение трансграничных энергоресурсов, экологически чистые продукты, коммерческая логистика, туризм, здоровье, приграничные финансовые услуги и другие сферы. Зона свободной торговли Хэйхэ будет прилагать активные усилия, чтобы стать трансграничным промышленным кластером и образцово-показательной зоной сотрудничества приграничных городов.

Китайско-российский трансграничный логистический хаб «Юэсин» планируется расположить на китайской территории близ моста Хэйхэ–Благовещенск. Общая площадь проекта – около одного квадратного километра. Объем инвестиций в проект составит 3 миллиарда юаней. Этот кластер станет связующим звеном между китайской железнодорожной сетью и транссибирской железнодорожной магистралью, сыграет роль опорного логистического сухогрузного кластера в трансграничной торговле Китая и России.

http://russian.cri.cn/chinese/photo/458/20190918/355248.html

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену

Основная литература

1. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 1. Уроки 1-5 / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 5-е. – М., Издательский дом ВКН, – 2019. – 288 с.

2. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 2. Уроки 6-8 / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 5-е. – М., Издательский дом ВКН, – 2019. – 272 с.

Дополнительная литература

1. Алексахин А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка. Допущено министерством образования и науки Российской федерации в качестве учебного пособия для студентов педагогических вузов по специальности «Иностранные языки». М., Восток-Запад, 2017.

2. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. (Буква – Фонема – Звук речи – Слог - Слово) / А.Н. Алексахин; МГИМО-Университет. – 3-е изд., импр. И доп. – М.: ВКН, 2016. – 200 с.

3. Войцехович И.В. и др. Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс» / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский, А.А. Войцехович. – М.: Издательский дом ВКН, 2019. – 152 с.

Интернет-ресурсы, базы данных

Наименование ресурса	Краткая характеристика
Электронная библиотечная система "Университетская библиотека онлайн" https://biblioclub.ru/	Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу. (около 100 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
PressDisplay http://library.pressdisplay.com/	7000 газет из 100 стран на 60 языках
Электронная библиотечная система «Знаниум» http://znanium.com/	Содержит книги (в том числе учебники и учебные пособия), журналы, статьи из различных изданий (более 25 тыс.)
http://russian.cri.cn	Директория ≪Изучаем китайский≫ на русскоязычном портале ≪Международное радио Китая≫. Регулярно обновляемая директория, где представлены тексты на китайском языке с последующим переводом на русский язык. Предлагается подробное объяснение самых частотных неологизмов на социально-экономические темы.
http://www.kitairu.net	Директория «Литература Китая» на страноведческом портале «Все о Китае в Рунете». Материал представляет общие сведения о литературе Китая.
http://www.sanwen.ru	Специализированный Интернет-журнал,

Наименование ресурса	Краткая характеристика
	посвященный китайской литературе XX в. Рекомендуемые рубрики: 1) Рубрика «Золотой фонд» - произведения современных китайских классиков 2) Рубрика «Отечественное востоковедение» - репринты статей специалистов-востоковедов 3) Рубрика «Персоналии» - Краткие биографические очерки о ярких представителях новой китайской литературы 4) Рубрика «Предтечи» - статьи и материалы о значимых вехах развития новой литературы.
http://www.BookZ.ru	Электронная онлайн библиотека. На русском языке представлены сборники рассказов Лу Синя, рассказы и повести Лао Шэ, рассказы Мао Дунь, повесть Ба Цзиня «Дождь».
http://chinalist.ru/	Тематический каталог сайтов на русском языке, посвященных Китаю: истории, культуре, искусству Китая, китайскому языку и литературе, путешествиям в Китай, традиционным китайским практикам.
http://bkrs.info	Онлайн и офлайн версия Большого Китайско-Русского словаря. материалы для изучения китайского языка, китайско-русский переводчик. Данный словарь крупнейший из изданных у нас в стране китайско-русского направления. Создан на основе Большого китайско-русского словаря под редакцией И.М. Ошанина (в четырёх томах).

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена

Материально-техническое обеспечение дисциплины предусматривает:

- использование современного оборудования:
  - компьютеров;
  - мультимедийного оборудования;
  - телевизоров;
  - видео- и DVD-проигрывателей;
  - CD-проигрывателей;
  - магнитофонов;
  - копировальной техники;
  - принтеров;
  - сканеров;

- проведение занятий в специально оборудованных аудиториях:
- мультимедийных аудиториях с компьютерно-проекционным оборудованием для преподавания иностранных языков;

Лист регистрации внесенных изменений
в программу государственного экзамена
по иностранному языку
(китайский язык)

(вид ГИА)

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 38.03.01 – «Экономика»

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

В случае внесения изменений в Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки в государственной итоговой аттестации, к Листу регистрации внесенных изменений программы государственной итоговой аттестации прилагается обновленный Перечень основной и дополнительной литературы на соответствующий учебный год, заверенный подписью директора Библиотеки.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан факультета Международных экономических отношений _____ Пичков О.Б.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры вьетнамского, вьетнамского, тайского и лаосского языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания кафедры от «8» апреля 2022 г. № 9

Подпись зав. кафедрой: _____ (О.А. Масловец)

Начальник
Управления языковой подготовки и
Болонского процесса _____ (С.В. Евтеев)
(подпись)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)
(подпись)

Автор(ы) программы:

Масловец О.А., доцент кафедры китайского вьетнамского, тайского и лаосского языков, к.п.н.,

Сенина Е.В., доцент кафедры китайского вьетнамского, тайского и лаосского языков, к.ф.н.